



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ד ע"ב

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּכְדִין אֶז יִשִּׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיְי'.
תרגום לעברית

טקסט הזוהר

ועל זה שנינו, משה עתיד לומר שירה לעתיד לבא. מה הטעם? משום שכתוב (מיכה ז)
כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות. אראנו? אראך הנה צריך להיות! אלא
אראנו ממש, למי שראה בתחלה - אראנו פעם שניה. וזהו אראנו. וכתוב (תהלים נ)
אראנו בישע אלהים, ואראהו בישועתי. ואז, אז ישיר משה ובני ישראל את השירה ה
את לה'.

טקסט הזוהר

שירתא דמטרוניתא לקודשא בריך הוא. תנינן, כל בר נש דאמר שירתא דא בכל יומא,
ומכוון בה, זכי למימרא לזמנא דאתי. דהא אית בה עלמא דעבר, ואית בה עלמא דאתי,
ואית בה קשרי מהימנותא, ואית בה יומי דמלכא משיחא. (נ"א את לעילא כל אינון
וכו') ותלי עלה, כל אינון תושבבאן אחרנין, דקאמרי עלאי ותתאי.

שִׁירָה שֶׁל הַגְּבִירָה לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. שְׁנִינוּ, כֹּל אָדָם שְׂאוֹמֵר שִׁירָה זֹאת בְּכָל יוֹם וּמִכּוֹן בָּהּ, זֹכֶה לְאַמְרָה לְעֵתִיד לָבֵא, שֶׁהָרִי יֵשׁ בָּהּ עוֹלָם שְׁעָבֵר, וַיֵּשׁ בָּהּ עוֹלָם הַבָּא, וַיֵּשׁ בָּהּ קִשְׁרֵי הָאֱמוּנָה, וַיֵּשׁ בָּהּ יְמוֹת מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ, וּתְלוּיִים עָלֶיהָ (אוֹת לְמַעֲלָה) כֹּל אוֹתָן תִּשְׁכַּחוּת אַחֲרוֹת שְׂאוֹמְרִים עֲלִיוֹנִים וְתַחֲתוֹנִים.

טקסט הזוהר

הַשִּׁירָה שִׁיר זֶה מְבַעֵי לֵיָהּ. אֵלֶּא שִׁירָתָא, דְּקָא מְשַׁבַּחַת מְטְרוֹנִיתָא לְמַלְכָּא. וּמִשָּׁה מִתַּתָּא לְעִילָא קֶאֱמֵר, וְהָא אוֹקְמוּהָ. לִיָּי: בְּגִין דְּאֶנְהִיר לָהּ מַלְכָּא אֲנַפְהָא, (נ' א' דְּנֶהֱיִיר אֲנַפּוּי מַלְכָּא לְקַבְלָהּ) ר' יוֹסִי אָמַר, דְּכָל אֵינּוֹן מְשַׁחִין, דְּהוּוּ נִגְדִין, מְשִׁיחַ מַלְכָּא קוֹדִישָׁא לְקַבְלָהּ, בְּגִינֵי כֹךְ מְשַׁבַּחַת לֵיָהּ מְטְרוֹנִיתָא.

תרגום לעברית

הַשִּׁירָה, ? , שִׁיר זֶה הִנֵּה צְרִיךְ לְהִיּוֹת! אֵלֶּא הַשִּׁירָה שֶׁמְשַׁבַּחַת הַגְּבִירָה לְמַלְכָּהּ. וּמִשָּׁה אָמַר מְלֻמָּטָה לְמַעֲלָה, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ. לָהּ - מְשׁוּם שֶׁהַמַּלְכָּה מְאִיר לָהּ פָּנִים (שְׂמַאִירִים פְּנֵי הַמֶּלֶךְ כְּנִגְדָה). רַבִּי יוֹסִי אָמַר, כֹּל אוֹתָם שְׂמָנִים שֶׁהָיוּ שׁוֹפְעִים, מְשִׁיחַ הַמַּלְכָּה הַקָּדוֹשׁ כְּנִגְדָה, מְשׁוּם כֹךְ מְשַׁבַּחַת אוֹתוֹ הַגְּבִירָה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֵי הָכִי, אֲמַאי כְּתִיב מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְהָא מְטְרוֹנִיתָא בְּעִיא לְשַׁבַּחָא. אֵלֶּא, זִכְאָה חוֹלְקִיהוֹן דְּמִשָּׁה וְיִשְׂרָאֵל, דְּאֵינּוֹן הוּוּ יִדְעִין לְשַׁבַּחָא לְמַלְכָּא, בְּגִין מְטְרוֹנִיתָא כְּדָקָא יְאוֹת, בְּגִין דְּכָל הָהוּא חֵילָא וּגְבוּרָה דִּילָהּ, יִרְתָּא מִן מַלְכָּא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אִם כֹּךְ, לָמָּה כְּתוּב מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְהָרִי הַגְּבִירָה צְרִיכָה לְשַׁבַּח? אֵלֶּא אֲשֶׁרִי חֲלָקָם שֶׁל מִשָּׁה וְיִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם הָיוּ יוֹדְעִים לְשַׁבַּח אֶת הַמַּלְכָּה בְּשִׁבְלֵי הַגְּבִירָה כְּרְאוּי, מְשׁוּם שֶׁכָּל אוֹתוֹ כַּח וּגְבוּרָה שָׁלָה יִרְשָׁה מִן הַמַּלְכָּה.

ר' חייא פתח ואמר, (איכה ב) קומי רוני בלילה לראש אשמורות. קומי רוני: דא כנסת ישראל. בלילה: בגלותא. ר' יוסי אמר, בלילה: בזמנא דהיא שלטא ומתערא, לראש אשמורות, בראש מבעי ליה. אלא לראש, כמה דכתיב, (בראשית מז) על ראש המטה. ואוקימנא, ראש המטה, דא יסוד. אוף הכא לראש, דא יסוד, דמטרוניתא מתברכא ביה. ראש אשמורות: דא הוא רישא, דנצח והוד.

תרגום לעברית

רבי חייא פתח ואמר, (איכה ב) קומי רוני בלילה לראש אשמורות. קומי רוני - זו כנסת ישראל. בלילה - בגלות. רבי יוסי אמר, בלילה - בזמן ששולטת ומתעוררת. לראש אשמורות!? בראש הנה צריך להיות! אלא לראש, ככתוב (בראשית מז) על ראש המטה. ובארנו, ראש המטה זה יסוד. אף כאן לראש - זה יסוד, שהגבירה מתברכת בו. ראש אשמורות - זהו ראש של נצח והוד.

טקסט הזוהר

ר' יוסי אמר, דא הוא רישא דכתרי מלכא וסיומא. רבי אבא אמר, לראש אשמורות כתיב חסר, ודא הוא רישא, ראש המטה. וכלא במלכא קדישא עלאה אתמר, ודא הוא ליי'.

תרגום לעברית

רבי יוסי אמר, זהו ראש של כתרי המלך והסיום. רבי אבא אמר, לראש אשמורות כתוב חסר, וזהו הראש, ראש המטה. והכל נאמר במלך הקדוש העליון, וזהו לה'.

רבי ייסא אָמר, הַשִּׁירָה הַזֹּאת לִי, דָּא הוּא נִהְרָא דְנִפְיָא מֵעֵדָן, דְּכָל מִשְׁחָא וּרְבוּ נִפְיָא מִנֵּיהּ, לְאֲדֻלְקָא בּוֹצִינִין. וּמִשְׁמַע לְבִתְרָא דְכָתִיב אֲשִׁירָה לִי, דָּא הוּא מְלָכָא קֳדִישָׁא עֲלָאָה, וְעַל דָּא לֹא כָתִיב אֲשִׁירָה לוֹ.

תרגום לעברית

רבי ייסא אָמר, הַשִּׁירָה הַזֹּאת לִי - זֶהוּ הַנֶּהָר שִׁיּוּצָא מֵעֵדָן, שְׁכָל שָׁמֶן וּמִשְׁחָה יּוֹצְאִים מִמֶּנּוּ לְהַדְלִיק מְנוֹרוֹת. וּמִשְׁמַע אַחֵר כֶּף שְׁכָתוֹב אֲשִׁירָה לִי - זֶה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ הָעֲלִיוֹן, וְעַל זֶה לֹא כָתוֹב אֲשִׁירָה לוֹ.

טקסט הזוהר

וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר, לְדָרֵי דָרִין, בְּגִין דְּלֹא יִתְנַשֵּׁי מִנִּיּהוּ לְעֵלְמִין. דְּכָל מָאן דְּזָכִי לְהָאִי שִׁירָתָא בְּהָאִי עֲלָמָא, זָכִי לֵה בְּעֵלְמָא דְאַתִּי, וְזָכִי לְשַׁבְחָא בָּהּ בְּיוֹמוֹי דְּמִלְכָּא מְשִׁיחָא, בְּחֻדְוֹתָא דְּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּכָתִיב לֵאמֹר, לֵאמֹר בְּהָהוּא זְמָנָא. לֵאמֹר בְּאַרְעָא קֳדִישָׁא, בְּזְמָנָא דְּשָׁרוּ יִשְׂרָאֵל בְּאַרְעָא. לֵאמֹר בְּגָלוּתָא. לֵאמֹר בְּפוֹרְקָנָא דְּלֵהוֹן דִּישְׂרָאֵל. לֵאמֹר לְעֵלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר - [זֶהוּ] לְדוֹרֵי דוֹרוֹת, כְּדִי שְׁלֹא יִשְׁתַּכַּח מֵהֶם לְעוֹלָמִים. שְׁכָל מִי שְׁזוֹכָה לְשִׁירָה הַזֹּאת בְּעוֹלָם הַזֶּה, זוֹכָה לֵה בְּעוֹלָם הַבָּא, וְזוֹכָה לְשַׁבַּח בָּהּ בְּיָמֵי מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ בְּחֻדְוֹת כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּקוֹדֶשׁ - בְּרוּךְ-הוּא, שְׁכָתוֹב לֵאמֹר - לֵאמֹר בָּאוּתוֹ זְמַן. לֵאמֹר בְּאַרְץ הַקָּדוֹשָׁה, בְּזְמַן שֶׁשְׁכְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּאַרְץ. לֵאמֹר בְּגָלוּת. לֵאמֹר בְּגָאֻלַּת יִשְׂרָאֵל. לֵאמֹר לְעוֹלָם הַבָּא.

אֲשִׁירָה לִי? נָשִׁיר מִבְּעֵי לִי, מֵאִי אֲשִׁירָה. אֲלֹא בְּגִין דְּהוּוּ מְשַׁבְּחֵן תּוֹשֵׁבִיחָתָא דְּמִטְרוֹנִיתָא. (בעו לשבחא) לִי? דָּא מִלְכָּא קְדִישָׁא. כִּי גָאָה גָאָה (קמָה): דְּסָלִיק וְאִתְעֵטֵר בְּעֵטְרוֹי, לְאַפְקָא בְּרָכָאן וְחִילִין וּגְבוּרָאן, לְאַסְקָא בְּכֹלָא. כִּי גָאָה גָאָה: גָאָה בְּהֵאֵי עֲלָמָא, גָאָה בְּעֲלָמָא דְּאֵתִי. כִּי גָאָה בְּהֵהוּא זְמַנָּא, גָאָה, בְּגִין דִּיתְעֵטֵר בְּעֵטְרוֹי בְּחִדּוּתָא שְׁלִימוּתָא.

תרגום לעברית

אֲשִׁירָה לִי? נָשִׁיר הִנֵּה צְרִיךְ לְהִיטֵל! מַה זֶה אֲשִׁירָה? אֲלֹא מִשּׁוֹם שֶׁהֵיוּ מְשַׁבְּחִים אֶת תְּשַׁבַּחַת הַגְּבִירָה. [הצטרכו לשבח] לִי? - זֶה הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ. כִּי גָאָה גָאָה [קמָה] - שְׁעָלָה וְהִתְעֵטֵר בְּעֵטְרוֹתָיו לְהוֹצִיא בְּרָכוֹת וְכֹחוֹת וּגְבוּרוֹת לְהִתְעַלּוֹת בְּכֹל. כִּי גָאָה גָאָה - גָאָה בְּעוֹלָם הַזֶּה, גָאָה לְעוֹלָם הַבָּא. כִּי גָאָה בְּאוֹתוֹ זְמַן, גָאָה כְּדִי שִׁיתְעֵטֵר בְּעֵטְרוֹתָיו בְּחִדּוּתָא שְׁלֵמָה.

טקסט הזוהר

סוּס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בֵּינָם, שׁוֹלְטָנוּתָא דְּלִתְתָּא, וְשׁוֹלְטָנוּתָא דְּלַעֲלִילָא דְּאִחִידָן בְּהוּ, אֶתְמַסְרוּ בְּהֵהוּא יָמָא רַבָּא, וְשׁוֹלְטָנוּתָא רַבָּא לְמַעַבְדָּא בְּהוּ נוֹקְמִין. וְתַנִּינֵן, לֹא עֲבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דִּינָא לְתַתָּא, עַד דִּיעֲבִיד בְּשׁוֹלְטָנְיָהוֹן לְעִילָא, הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (ישעיה כד) יִפְקוּד יִי' עַל צָבָא הַמָּרוֹם בְּמָרוֹם וְעַל מַלְכֵי הָאָדָמָה עַל הָאָדָמָה.

תרגום לעברית

סוּס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בֵּינָם - הַשְּׁלִטוֹן שְׁלֵמָטָה וְהַשְּׁלִטוֹן שְׁלֵמָעָלָה שְׁאֲחוּזִים בָּהֶם, נִמְסְרוּ לְאוֹתוֹ הַיָּם הַגָּדוֹל וְהַשְּׁלִיט הַגָּדוֹל לַעֲשׂוֹת בָּהֶם נִקְמוֹת. וְשַׁנִּינוּ, לֹא עוֹשֶׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דִּין לְמָטָה, עַד שֶׁיַּעֲשֶׂה בְּשִׁלְיֻתָּהֶם לְמַעַלָּה. זֶהוּ שְׁכַתוֹב (ישעיה כד) יִפְקֹד ה' עַל צָבָא הַמָּרוֹם בְּמָרוֹם וְעַל מַלְכֵי הָאָדָמָה עַל הָאָדָמָה.

רָמָה בַּיָּם, אָמַר ר' יְהוּדָה, בֵּיהּ בְּלִילְיָא, אֲתַעֲר גְּבוּרָא תְּקִיפָא, דְּכְתִיב בֵּיהּ וַיּוֹלֶךְ יְיָ אֶת הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל הַלַּיְלָה. (ס"א דאתער ביה גבורה תקיפא) בְּהָהוּא זְמַנָּא, בְּעָאֵת מִטְרוּנִיתָא מִן מַלְכָּא, כָּל אֵינזון אַכְלוּסִין דִּלְתַּתָּא, וְכָל אֵינזון שׁוּלְטָנִין דִּלְעִילָא, דִּיתְמַסְרוּן בִּידָהָא. וְכָלְהוּ אֲתַמְסְרוּ בִידָהָא, לְמַעַבְד בְּהוּ נִוְקְמִין, הָדָא הוּא דְכְתִיב סוּס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בַּיָּם. בַּיָּם סְתָם, לְעִילָא וְתַתָּא. (שמות טו) עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה. רַבִּי חֲזִיא פְּתַח וְאָמַר, (תהלים קלט) אַחֲזֹר וְקִדְּם צִרְתָּנִי וְתַשֵּׁת עָלַי כַּפְכָּה. כַּמָּה אֲצַטְרִיכוּ בְּנֵי נָשָׂא לִיקְרָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כֵּד בְּרָא עֲלֵמָא,

רָמָה בַּיָּם - אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בּוֹ בְּלִילְיָה הִתְעוֹרְרָה גְבוּרָה חֲזָקָה, שְׁכַתוֹב בּוֹ וַיּוֹלֶךְ ה' אֶת הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל הַלַּיְלָה. (שהתעוררה בו גבורה חזקה) בָּאוּתוֹ זְמַן בְּקִשָּׁה הַמַּלְכָּה מִן הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל אוֹתָם אוֹכְלוּסִים שְׁלֵמָטָה וְכָל אוֹתָם שְׁלֵיטִים שְׁלֵמָעֵלָה שְׁיַמְסְרוּ בִידָהָ, וְכָלָם נִמְסְרוּ לִידָהָ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם נְקָמוֹת. זֶהוּ שְׁכַתוֹב סוּס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בַּיָּם. בַּיָּם סְתָם, לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה. עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה. רַבִּי חֲזִיא פְּתַח וְאָמַר, (תהלים קלט) אַחֲזֹר וְקִדְּם צִרְתָּנִי וְתַשֵּׁת עָלַי כַּפְכָּה. כַּמָּה הֲצַטְרִיכוּ בְּנֵי אָדָם לְכַבֵּד אֶת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִשּׁוּם שְׁכַאֲשֶׁר בְּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, הִסְתַּכֵּל עַל הָאָדָם לְהִיּוֹת שְׁלֵיט עַל הַכָּל, (להיות שלם בכל, ונברא בשני פרצופים) וְהָיָה דוּמָה לְעֲלִיּוֹנִים וּלְתַתְּחוֹנִים. הוֹרִיד אוֹתוֹ בְּדָמוֹת מְכַבֶּדֶת, וְרָאוּ אוֹתוֹ הַבְּרִיּוֹת. אִזּוּ הִתְכַּנְּסוּ אֵלָיו וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנָיו, וּפָחַד וְאִימָה נָפְלוּ עֲלֵיהֶם מִפְּחָדוֹ. זֶהוּ שְׁכַתוֹב (בראשית ט) וּמוֹרָאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל עוֹף הַשָּׁמַיִם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

